

Komponenten (FIG A):

- 1 bewegliches Maulteil
- 2a Schaft
- 2b Drehrad für 360 °-Rotation
- 3 Druckknopf
- 4 Stecker
- 5 bewegliches Griffteil
- 6 starres Griffteil
- 7 Elektrodeneinsatz (inkl. Maulteil)
- 8 Isolationsrohr

Nicht steril, vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.

Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!
Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und weiteren Zubehörs.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:

Bipolare Zange zum Fassen, Koagulieren und Schneiden von weichem Gewebe bei minimalinvasiven chirurgischen Eingriffen.

Vor der Anwendung:**Montage (FIG B)**

B1: Isolierrohr 8 auf Schaft 2a schieben.
B2: Elektrodeneinsatz 7 bis zum Anschlag in Schaft 2a führen.
B3: Drehrad 2b fassen und Elektrodeneinsatz 7 durch ca. sechs Umdrehungen bis zum Anschlag fest drehen. Gewinde soll **leicht** laufen, nicht verkanten.

⚠: Elektrodeneinsatz 7 **nicht** am (beweglichen) Maulteil 1 anfassen.

B4: Maulspitzen schließen, gegebenenfalls mit Fingern geschlossen halten. Druckknopf 3 zum leichteren Einschleiben des Schaftes betätigen. Handgriff wie abgebildet halten, damit das bewegliche Griffteil 5 leicht in die **hintere** Position fällt bzw. gebracht werden kann.

Das bewegliche Griffteil 5 in der hinteren Position belassen, nicht festhalten.

Schaft 2a mit Elektrodeneinsatz 7 **gerade** in den Griff schieben. Griffteil geht in Normalstellung zurück und Druckknopf rastet ein. Das Drehrad 2b muss um 360 ° rotierbar sein, Maulteil 1 muss sich bei Betätigung des Griffteils problemlos öffnen und schließen lassen. Instrument vorschriftsmäßig nur an den bipolaren Ausgang des Elektrochirurgie-Gerätes anschließen.

⚠: Instrumente nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!

Produkt auf intakte Isolation, Sauberkeit, Vollständigkeit und Unversehrtheit überprüfen.

B5: Vor Einsatz kurzen **Funktionstest** durchführen:

Leistungseinstellung in mittlerer Stärke bzw. 30 – 40 Watt am Elektrochirurgie-Gerät wählen, drei Lagen feuchten Mull zwischen das Maulteil klemmen und Strom aktivieren. Bei korrekter Funktion entweicht nach 2 – 3 sec. etwas Wasserdampf.

⚠: Spitzen nicht anfassen! Maulteil kann heiß sein!

⚠: Nur vollständig montierte, einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!

Während der Anwendung:

Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.

Maximale Spannung: 1000 Vp.

⚠: Maulspitzen können Verletzungen verursachen!

⚠: Maulspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!

⚠: Instrument niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!

⚠: Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!

⚠: Die nicht isolierten Teile des Arbeitsendes sind Strom führend und können Verletzungen verursachen!

Bei Bedarf Maulspitzen während der Anwendung mit steriler Flüssigkeit (Aquadest) reinigen, danach abtrocknen. Keine Kochsalzlösung verwenden!

Bei gleichzeitigem Einsatz von Spülinstrumenten nicht leitende Spüflüssigkeit bevorzugen.

⚠: Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung von laparoskopischen Elektroden außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Gewebeschädigungen führen.

⚠: Bei laparoskopischen Anwendungen kann u. U. eine Gasembolie auftreten.

Demontage (FIG C):

C1: Zuerst Kabel vom Instrument ziehen.

C2: Druckknopf 3 betätigen und gleichzeitig Schaft 2a komplett aus dem Griff ziehen.

C3: Drehrad 2b fassen. Elektrodeneinsatz 7 am vorderen Ende halten und aus Schaft 2a drehen.

⚠: Elektrodeneinsatz 7 nicht am beweglichen Maulteil 1 anfassen.

C4: Das Isolierrohr 8 vom Schaft 2a herunterziehen. Die Zange ist nun zerlegt.

Wiederaufbereitung

Instrument unverzüglich nach Anwendung gründlich reinigen, auch innen am Gewinde des Maulteils.

Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!

Manuelle Vorreinigung:

Blut- und Geweberückstände mit einem weichen Tuch oder Bürste entfernen!

Für Spitzen Reinigungsbürste (TAB A1) verwenden.

=> Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen!

Instrument nach der Reinigung gründlich spülen.

Manuelles Vorspülen der Lumina > 15 sec mit Leitungswasser bei Druck 3 bar.

Elektrodeneinsätze müssen im Ultraschall gereinigt werden: 15 min, 40°C, alkalischer Reiniger.

Maschinelle Reinigung/Desinfektion:

Geprüftes Waschprogramm verwenden: mit Reiniger > 7 min., 70°C; neutralisieren, spülen 5 min.

Wir empfehlen einen alkalischen Reiniger mit Konzentration 0,5 %.

Es dürfen keine Rückstände verbleiben.

=> Vor der Sterilisation eine visuelle Kontrolle und Überprüfung auf intakte Isolation, Sauberkeit und Unversehrtheit des Instruments durchführen.

Instrument zerlegt in Papier-/ Folienverpackung bzw. geeignetem Sterilisationscontainer sterilisieren.

Sterilisation im Autoklaven (fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren):

Temperatur 134°C, Dauer 5 min;
max. 135°C, 18 min.

=> Die Sterilisation bei hohen Temperaturen und langer Sterilisationszeit verkürzt die Lebensdauer des Instruments.

⚠: Nicht in Heißluft sterilisieren!

⚠: Nicht in STERRAD® sterilisieren!

=> Eine gewisse Verfärbung der Spitzen von SILVERGlide®-Instrumenten ist normal und kann mit einem weichen Reinigungstuch (TAB A2) entfernt werden.

Bei Rücksendungen nur sterilisierte Produkte einschicken!

⚠: Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter.

Angaben über Normen, Bestimmungen und durchgeführte Validierungen können beim Hersteller angefordert werden.

Änderungen vorbehalten.

SILVERGlide® is a trademark of Silverglide Surgical Technologies, Inc.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

FIG A (Komponenten)

FIG B (Montage und Funktionstest)

FIG C (Demontage)

Components (FIG A):

- 1 (Movable) jaws
- 2a Shaft
- 2b Rotary knob with 360 degree rotation
- 3 Push button
- 4 Connector
- 5 Movable part of handle
- 6 Rigid part of handle
- 7 Electrode insert (incl. jaws)
- 8 Insulation tube

Non-sterile. - Clean and sterilize before first and subsequent uses.

Electrosurgical accessories may only be used and disposed of by trained medical staff! These instructions do not substitute the instructions for the electrosurgical unit and other accessories used.

Intended use:

Bipolar clamp for grasping, coagulating and cutting of soft tissue in minimally invasive surgery.

Prior to use:**Assembly (FIG B)**

B1: Slide insulation tube 8 on shaft 2a.

B2: Push electrode insert 7 gently as far as it will go into shaft 2a.

B3: Hold rotary knob 2b and secure electrode insert 7 by about six turns as far as it can be turned. The thread must run smoothly and not grate or get caught.

⚠ Do not hold by the movable jaws 1 of the electrode insert 7.

B4: Close jaws; if necessary hold closed with fingertips. Press push button 3 to facilitate the insertion of the shaft. Hold handle as shown in the illustration so that the movable part of the handle 5 will fall into posterior position or can easily be manoeuvred into it.

Leave the movable handle piece in posterior position, do not hold it.

Introduce shaft 2a including the electrode insert 7 straight into the handle. The handle now returns to its home position and push button 3 locks into place.

Rotary knob 2b will now rotate around 360 degrees, and the jaws 1 open and close easily when the handle is squeezed.

Connect the instrument properly only to the bipolar outlet of the electrosurgical unit used.

⚠ Connect the instrument with its cable only to an electrosurgical unit that has been switched off or is in standby mode.

Disregarding these instructions may lead to burns and electrical shock.

Examine the integrity of the insulation and the entire instrument as well as the completeness, cleanliness and functionality of the product.

B5: Before using the instrument, perform a short **function test**:

Adjust the electrosurgical unit to medium power or 30 – 40 watts, place three layers of wet gauze between the jaws, and activate the unit. When functioning properly, steam will evaporate after 2 – 3 sec.

⚠ Do not touch the jaws. They may store heat.

⚠ Only use complete, functional, safe and sterilized products!

During use:

⚠ Only activate current with tissue grasped between the jaws of the instrument!

Always use the lowest power setting available to achieve the desired surgical effect.

Max. voltage: 1000Vp.

⚠ The jaws may cause injuries!

⚠ The jaws may store heat after use and cause burns!

⚠ Never place the instrument on or close to the patient!

⚠ Do not use near inflammable or explosive substances!

⚠ The uninsulated parts of the working end of the instrument may carry electricity and cause injuries!

If needed, clean jaws with sterile solution (Aquadest) and dry. Do not use saline solution!

When using together with irrigation instruments, prefer an irrigation solution that is not electro-conductive.

⚠ Undesired activation or movement of laparoscopic electrodes outside the surgeon's field of vision may lead to undesired tissue damage.

⚠ Gas embolisms may occur in laparoscopic surgery.

⚠ (United States:) Not intended for female sterilization.

Disassembly (FIG C):

C1: Disconnect the instrument from the cable.

C2: Press push button 3 and pull shaft 2a simultaneously out of the handle.

C3: Hold rotary knob 2b, take the electrode insert 7 at its front end and unscrew it from shaft 2a.

⚠ Do not hold the (movable) jaws 1 of the electrode insert.

C4: Pull the insulating tube 8 from shaft 2a. The clamp has now been disassembled.

Cleaning and sterilization:

Clean the instrument including the thread of the tip thoroughly immediately after use. Do not allow blood and debris to dry on the instrument.

Manual Pre-cleaning:

Use a soft cloth or brush to remove blood and debris.

Use a cleaning brush (TAB A1) to clean the jaws.

Rinse instrument including inner lumen thoroughly with clean tap water after cleaning.

Manual pre-cleaning of the lumen: > 15 sec with water, 3 bars pressure.

=> Do not use aggressive/abrasive cleaners.

Electrode inserts must be cleaned in ultrasound: 40°C (104°F), 15 min. with alkaline cleaner.

Machine cleaning/desinfection:

Use an approved cleaning programme: 70°C (158°F), > 7 min. with cleaner; neutralize

5 min., rinse.

We recommend 0.5% concentrated alkaline cleaner.

No residue may remain.

=> Perform visual control prior to sterilization and verify the integrity of the insulation as well as cleanliness and integrity of the entire instrument.

Only sterilize clean/disinfecting instruments. Use paper/foil wrapping or appropriate sterilization containers.

Sterilization in the autoclave (fractioned pre-vacuum):

Temperature 134°C (273°F), 5 min.; max. 135°C (275°F), 18 min.

=> Sterilization at high temperatures and long sterilization times shorten the life cycle of the instrument.

Do not sterilize in hot air.

Do not sterilize in STERRAD®.

=> A certain discolouring of the tips of SILVERGlide® forceps is normal and may easily be removed with a polishing cloth (TAB A2).

For returns only sterilized instruments will be accepted.

⚠ Sutter cannot be held liable for changes to the product after purchase or deviations from these instructions.

Information on applicable standards, regulations and existing validations may be obtained from the manufacturer.

Subject to change.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

SILVERGlide® is a trademark of Silverglide Surgical Technologies, Inc.

FIG A (Components)

FIG B (Assembly and function test)

FIG C (Disassembly)

Composants (FIG A):

- 1 Mors mobile
- 2a Tige
- 2b Molette pour rotation à 360°
- 3 Poussoir
- 4 Connecteur
- 5 Branche mobile
- 6 Branche rigide
- 7 Insert d'électrode (y compris mors)
- 8 Tube isolant

Non stérile, à nettoyer et stériliser avant la première et après toute nouvelle utilisation.

Les accessoires d'électrochirurgie doivent uniquement être utilisés par un personnel médical compétent!
Ces instructions ne remplacent pas la lecture du mode d'emploi de l'appareil d'électrochirurgie utilisé et des autres accessoires.

Utilisation conforme aux fins prévues:
Pince bipolaire de préhension, de coagulation et de section de tissu mou pour les interventions de chirurgie à invasion minimale.

Avant l'utilisation:**Montage (FIG B)**

B1: pousser le tube isolant 8 sur la tige 2a.
B2: introduire l'insert d'électrode 7 dans la tige 2a jusqu'à la butée.

B3: saisir la molette 2b et visser fermement l'insert d'électrode 7 en effectuant env. six rotations jusqu'à l'arrêt. La progression dans le filet doit être facile, sans coincement.

⚠ Ne pas toucher le mors 1 (mobile) de l'insert d'électrode 7.

B4: fermer les pointes du mors, le cas échéant les maintenir fermées avec les doigts.

Actionner le poussoir 3 pour une introduction plus aisée de la tige. Tenir la poignée comme indiqué sur l'illustration, pour que la branche mobile 5 se place ou puisse être placée facilement en arrière.

Laisser la branche mobile 5 en position arrière, sans la maintenir.

Pousser tout droit dans la poignée la tige 2a avec insert d'électrode 7. La branche revient en position normale et le poussoir prend l'encoche.

La molette 2b doit pouvoir tourner à 360°, le mors 1 doit s'ouvrir et se fermer sans problème lorsque la branche est actionnée. Conformément aux instructions, raccorder l'instrument uniquement à la sortie bipolaire de l'appareil d'électrochirurgie.

⚠ Ne raccorder les instruments à l'appareil d'électrochirurgie que lorsque ce dernier est coupé ou en mode de veille. La non-observation de cette instruction peut entraîner des brûlures et des électrocutions!

Contrôler que l'isolation est intacte et que le produit est propre, complet et non endommagé.

B5: effectuer un test de fonctionnement

avant la mise en œuvre: sélectionner une puissance moyenne, soit de 30 à 40 watts sur l'appareil d'électrochirurgie, coincer trois couches de gaze humide dans le mors et activer le courant. Si le fonctionnement est correct, de la vapeur d'eau se dégage au bout de 2 à 3 secondes.

⚠ Ne pas toucher les extrémités! Le mors peut être brûlant!

⚠ Utiliser uniquement des produits entièrement assemblés, en parfait état et stérilisés!

Pendant l'utilisation:

Toujours travailler avec le plus faible réglage de puissance requis pour le résultat chirurgical recherché.

Tension maximale: 1000 Vp.

⚠ Les pointes du mors peuvent provoquer des blessures!

⚠ Les pointes du mors peuvent être si chaudes après l'utilisation qu'elles risquent de provoquer des brûlures!

⚠ Ne jamais poser l'instrument sur le patient ou dans son voisinage immédiat!

⚠ Pas d'utilisation en présence de substances inflammables ou explosives!

⚠ Les pièces non isolées de l'extrémité de travail sont conductrices d'électricité et peuvent provoquer des blessures!

Si nécessaire, nettoyer pendant l'utilisation les pointes du mors avec une solution stérile (Aquadest), puis les sécher. Ne pas utiliser de sérum physiologique!

En cas d'utilisation simultanée d'instruments d'irrigation, utiliser de préférence un liquide irriguant non conducteur.

⚠ Une activation involontaire ou le déplacement des électrodes laparoscopiques hors du champ de vision peuvent entraîner des lésions tissulaires indésirables.

⚠ Risque éventuel d'embolie gazeuse dans les applications laparoscopiques.

Démontage (FIG C):

C1: commencer par détacher le câble de l'instrument.

C2: actionner le poussoir 3 et retirer en même temps entièrement la tige 2a de la poignée.

C3: saisir la molette 2b. Tenir l'insert d'électrode 7 par l'extrémité avant et le faire tourner pour le sortir de la tige 2a.

⚠ Ne pas toucher l'insert d'électrode 7 au niveau du mors (mobile) 1.

C4: retirer le tube isolant 8 de la tige 2a. La pince est maintenant démontée.

Retraitement

Nettoyer soigneusement l'instrument immédiatement après l'utilisation, sans oublier l'intérieur du filet du mors.

Ne pas laisser les résidus de sang et de tissus se dessécher!

Nettoyage préalable manuel:

Éliminer les résidus de sang et de tissus avec un chiffon doux ou une brosse!

Utiliser pour les extrémités la brosse de nettoyage (TAB A1).

=> Ne pas utiliser d'auxiliaires de nettoyage acérés ou abrasifs!

Rincer soigneusement l'instrument après le nettoyage.

Rinçage manuel préalable des lumières > 15 s à l'eau du robinet avec une pression de 3 bar.

Les inserts d'électrode doivent être nettoyés aux ultrasons: 40°C, 15 min, nettoyant alcalin.

Nettoyage en machine/Désinfection:

Utiliser un programme de lavage certifié: avec nettoyant > 7 min, 70°C; neutraliser, rincer 5 min.

Nous recommandons un nettoyant alcalin avec une concentration de 0,5%.

Il ne doit demeurer aucun résidu.

=> Avant la stérilisation, procéder à un contrôle visuel de l'isolation intacte, de la propreté et de l'intégrité de l'instrument.

Stériliser l'instrument démonté enveloppé dans du papier ou dans un film ou placé dans un container de stérilisation adéquat.

Stérilisation en autoclave (procédé de prévide fractionné):

Température 134°C, durée 5 min; max. 135°C, 18 min.

=> La stérilisation à hautes températures et de longue durée réduit la durée de vie de l'instrument.

⚠ Ne pas stériliser à l'air chaud!

⚠ Ne pas stériliser en STERRAD®!

=> Une légère coloration des pointes des instruments SILVERGlide® est normale et peut être éliminée à l'aide d'un chiffon doux de nettoyage (TAB A2).

Ne renvoyer que des produits stérilisés!

⚠ Toute modification du produit ou tout écart par rapport au présent mode d'emploi entraîne l'exclusion de responsabilité de Sutter.

Des indications sur les normes, les réglementations et les validations effectuées peuvent être demandées au fabricant.

Sous réserve de modifications.

SILVERGlide® est une marque commerciale de Silverglide Surgical Technologies, Inc.

STERRAD® est une marque commerciale Johnson & Johnson, Inc.

FIG A (Composants)

FIG B (Montage et test de fonctionnement)

FIG C (Démontage)

Componentes (FIG A):

- 1 Pieza boca móvil
- 2a Vástago
- 2b Rueda para rotación de 360 °
- 3 Pulsador
- 4 Conector
- 5 Parte móvil del mango
- 6 Parte fija del mango
- 7 Electrodo (incl. pieza boca)
- 8 Cánula aislante

No estéril. Limpie y esterilice el producto antes de la primera y de cada una de las sucesivas aplicaciones.

Los instrumentos de electrocirugía sólo pueden ser utilizados y eliminados por personal médico especializado. Además de estas instrucciones, deben leerse las instrucciones de uso del aparato de y las de los accesorios.

Uso adecuado:

Pinzas bipolares para la sujeción, coagulación y sección de partes blandas en intervenciones quirúrgicas mínimamente invasivas.

Antes de la aplicación:**Montaje (FIG B)**

- B1: Deslice la cánula aislante 8 sobre el vástago 2a.
- B2: Introduzca el electrodo 7 en el vástago 2a hasta el tope.
- B3: Sujete la rueda 2b y fije el electrodo 7 girando la rueda unas seis vueltas completas hasta el tope. La rosca debe girar suavemente sin atascarse.

⚠ No sujete el electrodo 7 por la pieza boca 1 (móvil).

- B4: Cierre las puntas de las pinzas y, si es necesario, manténgala cerrada con los dedos. Accione el pulsador 3 para introducir el vástago con más facilidad. Sujete el mango como se muestra en la figura para que la parte móvil del mango 5 pueda situarse en la posición posterior.

Deje la parte móvil del mango 5 en la posición trasera, no la sujete.

Introduzca el vástago 2a con el electrodo 7 recto en el mango. El mango vuelve a la posición normal y el pulsador se enciende.

Compruebe que la rueda 2b puede girar 360° y que la pieza boca 1 se abre y se cierra correctamente al accionar el mango.

Conecte el instrumento a la salida bipolar del aparato de electrocirugía conforme a las especificaciones.

- ⚠ Conecte el instrumento al aparato de electrocirugía únicamente cuando esté desconectado o en modo standby. De lo contrario, existe el riesgo de sufrir quemaduras y descargas eléctricas.

Compruebe que el producto está limpio, íntegro y en perfecto estado y que su aislamiento está intacto.

- B5: Antes de aplicar el instrumento, realice una breve prueba de funcionamiento:

Seleccione una potencia media, de entre 30 y 40 vatios en el aparato de electrocirugía, sujete con la pieza boca de la pinza tres capas de gasa húmeda y active la corriente. Si la pinza funciona correctamente, después de 2 a 3 segundos, la gasa desprenderá vapor de agua.

- ⚠ No toque las puntas de la pieza boca: puede estar muy caliente.

- ⚠ Utilice únicamente productos completamente montados, en perfecto estado y esterilizados.

Durante la aplicación:

Trabaje siempre a la potencia más baja posible para conseguir el efecto quirúrgico deseado.

Tensión máxima: 1000 Vp.

- ⚠ Las puntas de las pinzas pueden provocar lesiones.

- ⚠ El contacto con las puntas de las pinzas puede provocar quemaduras debido a la alta temperatura alcanzada tras su aplicación.

- ⚠ No deposite el instrumento nunca sobre el paciente ni junto a él.

- ⚠ No utilice la pinza en presencia de material inflamable o explosivo.

- ⚠ Las partes no aisladas del extremo de trabajo son conductoras de corriente y podrían causar lesiones.

Si es necesario, limpie las puntas de la pinza durante su aplicación con líquido estéril (Aquadest) y séquelas después. No utilice soluciones de cloruro sódico.

Si utiliza además instrumentos de irrigación, aplique preferentemente líquidos de irrigación no conductores.

- ⚠ La activación o el movimiento accidentales de electrodos laparoscópicos fuera del campo de visión puede provocar lesiones en los tejidos.

- ⚠ En aplicaciones laparoscópicas existe el riesgo de que se produzca una embolia gaseosa.

Desmontaje (FIG C):

C1: En primer lugar, retire el cable del instrumento.

C2: Accione el pulsador 3 y, al mismo tiempo, retire por completo el vástago 2a del mango.

C3: Sujete la rueda 2b. Sujete el electrodo 7 por el extremo anterior y retírelo del vástago 2a girándolo.

- ⚠ No sujete el electrodo 7 por la parte de la pieza boca móvil.

C4: Tire de la cánula aislante 8 para separarla del vástago 2a. Ahora las pinzas están desmontadas.

Limpieza y esterilización

Inmediatamente después de su aplicación, limpie a fondo el instrumento, incluso la rosca interna de la pieza boca.

No deje que los restos de sangre y tejidos se resequen.

Prelavado manual:

Elimine los restos de sangre y de tejidos con un paño o un cepillo suave.

Utilice el cepillo de limpieza (TAB A1) para las puntas.

=> No utilice productos agresivos ni abrasivos. Aclare el instrumento profundamente después de su limpieza.

Prelavado manual de los lúmenes > 15 s con agua corriente a una presión de 3 bar.

Limpie los electrodos siempre por ultrasonidos: 15 min., 40°C, detergente alcalino.

Limpieza/Desinfección automáticas:

Utilice un programa de limpieza probado:

> 7 min. a 70°C con detergente; 5 min. neutralizar y aclarar.

Recomendamos utilizar un detergente alcalino al 0,5%.

Todos los restos de detergente deben eliminarse.

=> Antes de esterilizar el instrumento, compruebe visualmente que tanto el instrumento como su aislamiento se encuentran en perfecto estado y que está limpio.

Esterilice el instrumento desmontado en un envase de film o de papel, o bien en un contenedor adecuado.

Esterilización en autoclave (prevaciado fraccionado):

Temperatura: 134°C, duración: 5 min.; máx. 18 min. a 135°C.

=> La esterilización a altas temperaturas y de larga duración acorta la vida útil del instrumento.

- ⚠ No esterilice el instrumento por aire caliente.

- ⚠ No esterilice el instrumento por STERRAD®.

=> La ligera coloración de las puntas de los instrumentos SILVERglide® es normal y puede eliminarse con un paño suave sin ninguna dificultad (TAB A2).

Devuelva al fabricante sólo productos esterilizados.

- ⚠ Sutter no se hará responsable del producto si éste ha sido manipulado o si no se siguen las presentes instrucciones de manejo.

Puede solicitar al fabricante información sobre normativa vigente y sobre las validaciones realizadas.

Reservado el derecho de realizar modificaciones.

SILVERglide® es una marca comercial de Silverglide Surgical Technologies, Inc. STERRAD® es una marca comercial de Johnson & Johnson, Inc.

FIG A (Componentes)

FIG B (Montaje y prueba de funcionamiento)

FIG C (Desmontaje)

Componentes (FIG A):

- 1 Eléctrodos Bipolares
- 2a Bainha
- 2b Sistema de rotação 360°
- 3 Botão de pressão
- 4 Conector
- 5 Tesoura (móvel)
- 6 Tesoura (fixa)
- 7 Eléctrodos
- 8 Bainha

Não esterilizado, limpar e esterilizar antes da primeira e próximas utilizações.

Os acessórios electrocirúrgicos só podem ser usados e reprocessados por pessoal médico experiente na matéria!
Estas instruções não substituem a leitura do manual de instruções que acompanha o aparelho electrocirúrgico e outros acessórios usados.

Utilização correcta:

Pinça bipolar para agarrar, coagular e cortar tecidos moles durante intervenções cirúrgicas de invasão mínima.

Antes da aplicação:

Montagem (FIG B)

- B1: Empurrar o Bainha 8 na Bainha 2a.
- B2: Introduzir o eléctrodo 7 completamente na Bainha 2a.
- B3: Segurar na roda 2b e fixar firmemente a electrodo 7 realizando aproximadamente seis voltas. A rosca deve mover-se facilmente; não emperrar.

⚠ **Não** segurar o eléctrodo 7 no eléctrodo bipolar 1.

- B4: Fechar as pontas do eléctrodo bipolar e, caso necessário, mantê-las fechadas com os dedos. Premir o botão de pressão 3 para facilitar a introdução da Banha. Segurar o cabo conforme mostrado, para que a tesoura (móvel) 5 caia facilmente para a posição traseira, ou seja, possa ser colocada facilmente nesta posição.

Deixar a tesoura (móvel) 5 na posição traseira, não segurar.

Introduzir a Banha 2a com eléctrodos 7 direita no cabo. O cabo volta à posição normal, e o botão de pressão engata.

O sistema 2b tem de permitir uma rotação em 360°, e o eléctrodo bipolar 1 tem de se deixar abrir e fechar sem dificuldade ao accionar-se o cabo.

Ligar o instrumento segundo as especificações apenas à saída bipolar do aparelho electrocirúrgico.

⚠ Ligar os instrumentos apenas ao aparelho electrocirúrgico desligado ou ligado no modo de reserva. A não observância pode levar a queimaduras e choques eléctricos!
Verificar o produto quanto a um isolamento intacto, bem como a uma limpeza e integridade perfeitas.

B5: Antes do uso, realizar um breve teste de funcionamento:

Escolher uma potência média, ou seja, 30 – 40 Watt, no aparelho electrocirúrgico, intercalar três camadas de gaze molhada entre o eléctrodo bipolar e activar a corrente. Se o aparelho funcionar correctamente, um pouco de vapor de água forma-se ao fim de 2 – 3 segundos.

- ⚠ Não tocar nas pontas! O eléctrodo bipolar pode estar quente!
- ⚠ Só usar produtos completos, em estado impecável e esterilizados!

Durante a aplicação:

Trabalhar sempre com a potência mais baixa necessária para se obter o efeito cirúrgico pretendido.

Tensão máxima: 1000 Vp.

- ⚠ As pontas do eléctrodo bipolar podem causar feridas!
- ⚠ As pontas do eléctrodo bipolar, depois do uso, podem estar muito quentes e causar queimaduras!
- ⚠ Nunca pousar o instrumento em cima do doente ou na sua proximidade directa!
- ⚠ Não usar na presença de substâncias combustíveis ou explosivas!
- ⚠ As partes não isoladas da extremidade de trabalho são partes condutoras de corrente, pelo que podem causar ferimentos!

No caso de necessidade, limpar durante a aplicação com um líquido esterilizado (Aquadest) e depois secar. Não usar soluções salinas!

No caso de uso simultâneo de instrumentos de irrigação, preferir líquidos de lavagem não condutores.

- ⚠ A activação ou o movimento inadvertidos de eléctrodos laparoscópicos fora do campo visual pode causar lesões indesejáveis nos tecidos.
- ⚠ Nas aplicações laparoscópicas, pode ocorrer, em certas circunstâncias, uma embolia gasosa.

Desmontagem (FIG C):

- C1: Primeiro retirar o cabo do instrumento.
- C2: Premir o botão de pressão 3 e, ao mesmo tempo, puxar a Bainha 2a completamente do cabo.
- C3: Segurar a roda 2b. Segurar o eléctrodo 7 na extremidade dianteira e retirar da Bainha 2a rodando.
- ⚠ Não segurar os eléctrodos 7 nos Eléctrodos Bipolares 1.
- C4: Retirar o Bainha 8 da Bainha 2a. A pinça está agora desmontada.

Reprocessamento

Após a cirurgia, limpar o instrumento imediatamente a fundo, mesmo o interior da rosca do eléctrodo bipolar.

Não deixar secar os restos de sangue e tecido!

Limpeza prévia manual:

Remover os resíduos de sangue e tecido no instrumento com um pano ou uma escova!
Usar uma escova (TAB A1) para limpar as pontas.

=> Não usar melos agressivos/abrasivos!
Lavar o instrumento a fundo com água limpa depois da limpeza.

Lavar os lúmenes previamente à mão > 15 segundos com água da torneira e uma pressão de 3 bar.

Os eléctrodos tem de ser limpa num banho de ultra-sons: 15 min, 40°C, detergente alcalino.

Limpeza/desinfecção na máquina:
Usar um programa de lavagem testado: com detergente > 7 min., 70°C; neutralizar e lavar 5 min.

Recomendamos um detergente alcalino com uma concentração de 0,5%.

Não devem permanecer quaisquer resíduos no instrumento.

=> Antes da esterilização, realizar um controlo visual e verificar o instrumento quanto a um isolamento intacto, limpeza e integridade.

Esterilizar o instrumento desmontado numa embalagem de papel/película ou num contentor de esterilização adequado.

Esterilização no autoclave (método de pré-vácuo fraccionado):
Temperatura 134°C, duração 5 min.; máx. 135°C, 18 min.

=> Uma esterilização a altas temperaturas e períodos longos reduzem a vida útil do instrumento.

- ⚠ Não esterilizar com ar quente!
 - ⚠ Não esterilizar em STERRAD®!
- => Uma possível coloração das pontas dos instrumentos SILVERGilde® é normal e pode ser removida com um pano de limpeza macio (TAB A2).

No caso de devolução, enviar apenas produtos esterilizados!

⚠ Toda e qualquer alteração no produto, bem como todos os desvios destas instruções de utilização exonerarão a Sutter de qualquer responsabilidade.

Para mais informações sobre normas, disposições e validações realizadas, contacte o fabricante.

Salvo alterações.

SILVERGilde® é marca registada da Silvergilde Surgical Technologies, Inc.
STERRAD® é marca registada da Johnson & Johnson, Inc.

FIG A (componentes)
FIG B (montagem e teste de funcionamento)
FIG C (desmontagem)

Components (FIG A):

- 1 Morsi (Intercambiabili)
- 2a Stelo
- 2b Manopola per rotazione a 360°
- 3 Pulsante
- 4 Connettore
- 5 Parte mobile dell'impugnatura
- 6 Parte fissa della impugnatura
- 7 Elettrodo inserto (include i morsi)
- 8 Tubo di isolamento

Non-sterile. – Pulire e sterilizzare prima del primo e dei successivi utilizzi.

Gli accessori elettrochirurgici possono essere usati solo da personale medico competente! Queste istruzioni non sostituiscono quelle del generatore elettrochirurgico e degli altri accessori usati.

Indicazioni d'uso:

Pinza bipolare per coagulazione e taglio del tessuto molle in chirurgia laparoscopica.

Prima dell'uso:**Assemblaggio (FIG B)**

B1: Fare scorrere il tubo di isolamento 8 sullo stelo 2a.

B2: Spingere gentilmente l'elettrodo inserto 7 finché non entra nello stelo 2a.

B3: Impugnare la manopola rotante 2b e assicurare l'inserto 7 per circa 6 giri finché possa essere ruotato. Lo stelo deve scorrere bene e non graffiare.

⚠ Non prendere la pinza dalla parte dei morsi mobili 1 dell'inserto 7.

B4: Chiudere i morsi; se necessario tenerli chiusi con le punte delle dita. Premere il pulsante 3 per facilitare l'inserzione dello stelo. Tenere la impugnatura come mostrato nella illustrazione in modo che la parte mobile 5 dell'impugnatura cada in posizione posteriore o possa facilmente essere manovrata in questa.

Lasciare la impugnatura mobile in posizione posteriore, non impugnarla.

Introdurre lo stelo 2a inserendo l'inserto 7 direttamente nella impugnatura. L'impugnatura ora torna nella sua posizione di origine e il pulsante 3 la blocca in posizione.

La manopola rotante 2b ruoterà ora a 360°, e i morsi 1 si apriranno e si chiuderanno facilmente quando la impugnatura viene chiusa. Connettere in modo proprio lo strumento all'uscita bipolare del generatore elettrochirurgico usato.

⚠ Connettere lo strumento con il suo cavo solo al generatore elettrochirurgico che sia spento o in modo standby. Non seguire queste istruzioni può portare a bruciature e shock elettrici.

Esaminare l'integrità dell'isolamento e l'intero strumento come pure la completa pulizia e la funzionalità del prodotto.

B5: Prima di usare lo strumento, eseguire un breve test di funzionamento:

Impostare il generatore su una potenza media di 30 – 40 watts, posizionare 3 strati di garze bagnate fra i morsi, e attivare il generatore. Se funziona correttamente, dopo 2 – 3 secondi si noterà la produzione di vapore.

⚠ Non toccate i morsi. Possono scottare.

⚠ Usate solo prodotti completi, funzionanti, sicuri e sterilizzati!

Durante l'uso:

⚠ Attivate il generatore solo quando tra i morsi della pinza è presente tessuto!

Usate sempre la più bassa impostazione di potenza possibile per raggiungere l'effetto chirurgico desiderato.

Massimo voltaggio: 1000Vp.

⚠ I morsi possono causare ferite!

⚠ I morsi possono mantenere il calore anche dopo l'uso e causare bruciature!

⚠ Non riporre lo strumento vicino o sopra il paziente!

⚠ Non usare sostanze infiammabili o esplosive!

⚠ Le parti non isolate del terminale attivo dello strumento possono condurre elettricità e causare danni!

Se indicato durante l'uso, pulire i morsi con soluzione sterile (Aquadest) e asciugare. Non usare soluzione salina!

Quando in uso con strumenti di irrigazione, preferite l'uso di soluzioni di irrigazione non elettroconduttive.

⚠ Attivazioni indesiderate o movimento degli elettrodi laparoscopici fuori dal campo di vista del chirurgo possono causare danni indesiderati.

⚠ Embolia gassosa può accadere in chirurgia laparoscopica.

⚠ (United States:) Non indicato per rendere sterili donne.

Smontaggio (FIG C):

C1: Disconnettere lo strumento dal cavo.

C2: Premere il pulsante 3 tirare lo stelo 2a simultaneamente dall'impugnatura.

C3: Tenere la manopola rotante 2b, prendere l'inserto 7 di fronte al suo terminale e svitarlo dallo stelo 2a.

⚠ Non toccare i morsi (mobili) 1 dell'inserto.

C4: Estrarre il tubo dell'isolamento 8 dallo stelo 2a. La pinza è ora smontata.

Pulizia e sterilizzazione:

Pulire lo strumento includendo il lume interno lungo tutta la sua lunghezza immediatamente dopo l'uso.

Non lasciare che il sangue o i tessuti si seccino sullo strumento.

Pre-pulizia manuale:

Usare un panno morbido o uno spazzolino per rimuovere il sangue o i tessuti.

Usare uno spazzolino per pulire i morsi (TAB A1).

Dopo la pulizia sciacquare con acqua lo strumento incluso tutto il lume interno.

Pre-pulizia manuale del lume: > 15 sec con acqua, pressione 3 bars.

=> Non usare spugnette aggressive/abrasive. Gli inserti devono essere puliti con ultrasuoni: 15 min, 40°C, con disinfettanti alcalini.

Pulizia/disinfezione automatica:

Usare un programma di pulizia approvato:

> 7 min., 70°C con disinfettante; neutralizzare per 5 min., sciacquare.

Raccomandiamo soluzione alcalina concentrata al 0.5 %.

Non deve rimanere alcun residuo.

=> Eseguire un controllo visivo prima della sterilizzazione e verificare l'integrità dell'isolamento oltre alla pulizia e all'integrità dell'intero strumento.

Sterilizzare solo strumenti puliti e disinfettati.

Usare una busta per avvolgere il prodotto o riporre in opportuni cestelli per la sterilizzazione.

Sterilizzazione in the autoclave :

Temperatura 134°C, 5 min; max. 135°C, 18 min.

=> La sterilizzazione ad alte temperature e lunghi tempi di sterilizzazione possono accorciare la vita dello strumento.

Non usare aria calda.

Non usare la STERRAD®.

=> Una certa ossidazione delle punte in SILVERGlide® è normale e può essere rimossa con un panno (TAB A2).

Verranno accettati resi di strumenti solo se sterilizzati.

⚠ Sutter non può essere ritenuta responsabile nel caso di variazioni sul prodotto o non osservanza delle istruzioni.

Informazioni sugli standards da applicare, regolamentazioni e validazioni esistenti possono essere ottenute dal produttore.

Soggetto a variazioni.

STERRAD® è un marchio registrato di Johnson & Johnson, Inc.

SILVERGlide® è un marchio registrato di Silverglide Surgical Technologies, Inc.

FIG A (Componenti)

FIG B (Montaggio e test funzionale)

FIG C (Smontaggio)

Componenten (FIG A):

- 1 Beweeglijke bek
- 2a Schacht
- 2b Draaiwiel voor 360 °-rotatie
- 3 Druknop
- 4 Stekker
- 5 Beweeglijk greepdeel
- 6 Vast greepdeel
- 7 Elektrode-inzetstuk (incl. bek)
- 8 Isolatiebuis

Niet steriel, voor het eerste en elk daaropvolgende gebruik reinigen en steriliseren.

Elektrochirurgisch toebehoren mag uitsluitend door deskundig medisch personeel worden gebruikt en verwijderd!

Deze handleiding geldt niet als alternatief voor het lezen van de gebruiksaanwijzing van het toegepaste elektrochirurgische apparaat en ander toebehoren.

Gebruiksdoel:

Bipolaire tang voor het pakken, coaguleren en snijden van zacht weefsel tijdens minimaal-invasieve chirurgische ingrepen.

Voor de toepassing:

Montage (FIG B)

B1: Schuif de isolatiebuis 8 over de schacht 2a.

B2: Steek het elektrode-inzetstuk 7 tot de aanslag in schacht 2a.

B3: Draai het draaiwiel 2b ca. zes toeren om het elektrode-inzetstuk 7 stevig te bevestigen. De schroefdraad moet vlot draaien zonder te kantelen.

⚠: Neem het elektrode-inzetstuk 7 nooit aan de (beweeglijke) bek 1 vast.

B4: Sluit de bek en houd hem eventueel dicht met uw vingers. Druk op drukknop 3 om het inschuiven van de schacht te vergemakkelijken. Houd de handgreep zoals afgebeeld, zodat het beweeglijke greepdeel 5 vlót in de uiterste stand valt of kan worden gezet. Laat het beweeglijke greepdeel 5 in de uiterste stand, zonder het vast te houden.

Schuif de schacht 2a met het elektrode-inzetstuk 7 recht in de de greep. Het greepdeel keert terug naar zijn normale stand en de drukknop klikt vast.

Het draaiwiel 2b moet 360° kunnen roteren en de bek 1 moet probleemloos open- en dichtgaan wanneer de greep wordt ingedrukt.

Sluit het instrument volgens de voorschriften uitsluitend aan de bipolaire uitgang van het elektrochirurgisch apparaat aan.

⚠: Sluit de instrumenten enkel aan wanneer het elektrochirurgisch apparaat is uitgeschakeld of in standby-modus staat. De niet-naleving van deze aanwijzing kan tot brandwonden en elektrische schokken leiden!

Controleer of de isolatie intact is en het product schoon, volledig en onbeschadigd is.

B5: Voer voor het gebruik een korte **functietest** uit:

Stel het elektrochirurgisch apparaat in op een gemiddeld vermogen of 30 – 40 watt. Klem drie lagen vochtig gaas in de bek en schakel de stroom in. Wanneer het instrument correct werkt, ontsnapt er na 2 – 3 sec. wat waterdamp.

⚠: Raak de punten niet aan! De bek kan heet zijn!

⚠: Gebruik alleen volledig gemonteerde en gesteriliseerde producten in perfecte staat!

Tijdens de toepassing:

Werk altijd met de laagste vermogensinstelling die het gewenste chirurgische effect oplevert. Maximale spanning: 1000 Vp.

⚠: De bepunten kunnen verwondingen veroorzaken!

⚠: De bepunten kunnen na gebruik zo heet zijn dat ze brandwonden veroorzaken!

⚠: Leg het instrument nooit neer op of net naast de patiënt!

⚠: Niet gebruiken in aanwezigheid van brandbare of explosieve stoffen!

⚠: De niet-geïsoleerde delen van het werkkuiteinde geleiden stroom en kunnen verwondingen veroorzaken!

Reinig de bepunten tijdens de toepassing, indien nodig, met steriele vloeistof (Aquadest) en droog ze daarna af. Gebruik geen zoutoplossing!

Kies bij gelijktijdige toepassing van spoelinstrumenten voor een niet-geleidende spoelvloeistof.

⚠: Een onopzettelijke activering of beweging van laparoscopische elektroden buiten het gezichtsveld kan tot ongewenste weefselbeschadiging leiden.

⚠: Bij laparoscopische toepassingen kan er in bepaalde omstandigheden een gasembolie optreden.

Demontage (FIG C):

C1: Koppel eerst de kabel los van het instrument.

C2: Druk op drukknop 3 en trek tegelijk de schacht 2a helemaal uit de greep.

C3: Neem draaiwiel 2b vast. Griep het elektrode-inzetstuk 7 aan het voorste uiteinde en draai het uit de schacht 2a.

⚠: Neem het elektrode-inzetstuk 7 nooit aan de beweeglijke bek 1 vast.

C4: Trek de isolatiebuis 8 van de schacht 2a. De tang is nu gedemonteerd.

Reiniging en sterilisatie

Reinig het instrument meteen na gebruik grondig, ook de inwendige schroefdraad van de bek.

Laat bloed- en weefselresten niet aandrogen!

Manuele voorreiniging:

Verwijder bloed- en weefselresten met een zachte doek of borstelt!

Reinig de punten met een borsteltje (TAB A1) . => Gebruik geen scherpe/schurende hulpmiddelen!

Spoel het instrument na de reiniging grondig. Spoel de lumina handmatig voor gedurende > 15 sec met leidingwater onder een druk van 3 bar.

Elektrode-inzetstukken moeten ultrasoon gereinigd worden: 15 min, 40°C, alkalisch reinigingsmiddel.

Machinale reiniging/desinfectie:

Gebruik een goedgekeurd wasprogramma: met reinigingsmiddel > 7 min., 70°C; 5 min. neutraliseren, spoelen.

Wij bevelen een alkalisch reinigingsmiddel in een concentratie van 0,5 % aan.

Er mogen geen residuen achterblijven.

=> Controleer voor de sterilisatie visueel of de isolatie intact is en het instrument schoon en onbeschadigd is.

Verpak het gedemonteerde instrument voor de sterilisatie in papier/folie of leg het in een geschikte sterilisatiecontainer.

Sterilisatie in de autoclaaf (gefractioneerd voorvacuüm-procédé):

temperatuur 134°C, duur 5 min; max. 135°C, 18 min.

=> Een sterilisatie op hoge temperaturen en met lange sterilisatieduur verkort de levensduur van het instrument.

⚠: Voer geen hetelucht-sterilisatie uit!

⚠: Niet steriliseren met STERRAD®!

=> Een zekere verkleuring van de punten van SILVERGlide®-instrumenten is normaal en kan worden verwijderd met een zacht reinigingsdoekje (TAB A2).

Stuur uitsluitend gesteriliseerde producten terug naar de fabrikant!

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

⚠: Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Sutter.

Informatie over normen, voorschriften en uitgevoerde valideringen is op aanvraag verkrijgbaar bij de fabrikant.

Wijzigingen voorbehouden.

SILVERGlide® is een handelsmerk van Siverglide Surgical Technologies, Inc. STERRAD® is een handelsmerk van Johnson & Johnson, Inc.

FIG A (Componenten)
FIG B (Montage en functietest)
FIG C (Demontage)

Komponenter (FIG A):

- 1 Käftar (Rörliga)
- 2a Skaft
- 2b Roterbar ratt med 360 graders rotering
- 3 Tryckknapp
- 4 Anslutning av kabel
- 5 Rörligt handtag
- 6 Fast handtag
- 7 Elektrodinsats (inkl. käftar)
- 8 Isolerad tub

Osteril. – Rengörs och steriliseras före första och varje följande användningstillfälle.

Tillbehör för kirurgisk diatermi får endast användas av utbildad medicinsk personal! Denna anvisning ersätter inte bruksanvisningen för diatermiapparaten som används och ytterligare tillbehör, utan även dessa bruksanvisningar skall läsas.

Användningsområde:

Bipolär fättningsång för koagulation och dissektion av mjuk vävnad under minimal invasiv kirurgi.

Före användning:**Montering (FIG B)**

B1: Skjut den isolerade tuben 8 på skaftet 2a.
B2: Tryck in elektrodinsatsen 7 varsamt så långt det går i skaftet 2a.

B3: Håll den roterande ratten 2b och lås fast elektrodinsatsen 7 (ungefär sex varv) så långt det går. Det måste gå lätt att gånga fast den och den får inte fastna.

☹ Håll inte i de rörliga käftarna 1 på elektrodinsatsen 7.

B4: Stäng käftarna; om nödvändigt håll i dom lätt med fingertopparna. Tryck in knappen 3 för att underlätta införandet av skaftet. Håll handtaget som visas på illustrationen så att den rörliga delen på handtaget 5 kommer att falla nedåt.

Lämna den rörliga handtaget i det läget och håll inte i det.

För in skaftet 2a inklusive elektrodinsatsen 7 rakt in i handtaget. Handtaget återvänder nu till sin rätta position. Tryck in knappen 3 för att låsa fast.

Den roterbara ratten 2b kan nu roteras i 360 grader, och käften 1 öppnas och stängs lätt när handtagen pressa ihop.

Anslut instrumentet och rätt kabel endast till det bipolära uttaget på den avsedda diatermiapparaten.

☹ Anslut instrumentet med rätt kabel endast till en diatermiapparat som är avslagen eller som står i vänteläge. Att åsidosätta dessa instruktioner kan ge upphov till brännskador eller elektriska stötar.

Kontrollera så att isoleringen är intakt och att instrumentet är rent och oskadat.

B5: Innan användning av instrumentet, utför en kort **funktionstest**:

Ställ in diatermiapparaten på medium effekt eller 30 – 40 watt. Placera tre lager av våt gasduk mellan käftarna på tången och aktivera diatermiapparaten. Om det är rätt funktion kommer det att synas ånga efter 2 – 3 sek.

☹ Rör inte käftarna. Dom fortfarande vara heta.

☹ Använd endast fullständiga, funktionsdugliga, säkra och steriliserade produkter!

Under användning:

☹ Aktivera endast diatermiapparaten med vävnad mellan käftarna på instrumentet! Använd alltid lägsta möjliga effektinställning för den önskade kirurgiska verkan.

Max. spänning: 1000 Vp.

☹ Käftarna kan ge upphov till skador!

☹ Käftarna kan vara varm/heta efter att de använts och kan ge upphov till oönskade brännskador!

☹ Placera aldrig instrumentet på eller i patientens omedelbara närhet!

☹ Används inte i närvaro av brännbara eller explosiva ämnen!

☹ Den isolerade delen på arbetsdelen av instrumentet kan vara elektrisk ledande och ge upphov till oönskade brännskador!

Om nödvändigt, rengör käftarna med steril vätska (t.ex. Aquadest) och torka. Använd inte koksalt!

När instrumentet används tillsammans med andra instrument för spolning, föredra då en icke elektrisk ledande vätska.

☹ Oönskad aktivering eller rörelse av laparoskopielektroder utanför kirurgens synfält kan leda till oönskade brännskador.

☹ Gasemboli kan uppstå under laparoskopisk kirurgi.

☹ (USA:) Inte avsedd för användning (kvinnlig) steriliseringar.

Isärtagning (FIG C):

C1: Ta bort instrumentet från kabeln.

C2: Tryck på knappen 3 och drag samtidigt ut skaftet 2a från handtaget.

C3: Håll i ratten 2b, fatta elektrodinsatsen 7 i frontheten och skruva lös den från skaftet 2a.

☹ Håll inte i den (rörliga) käften 1 på elektrodinsatsen.

C4: Drag ut den isolerade tuben 8 från skaftet 2a. Instrumentet är nu demonterat.

Rengöring och sterilisering:

Rengör instrumentet inklusive gängorna på spetsen ordentligt direkt efter användningen. Låt inte blod och vävnadsrester torka in på instrumentet.

Manuell För-rengöring:

Använd en mjuk duk eller borste för att avlägsna blod eller vävnadsrester.

Använd rengöringsborsten (TAB A1) för att rengöra käftarna.

Skölj instrumentet inklusive innerkanalen ordentligt med rent kravatten efter rengöringen.

Manuell för-rengöring av innerkanaler:

> 15 sek med vatten, tryck =3 bar.

=> Använd inte vassa/slipande rengörare.

Elektrodinsatsen måste rengöras med ultraljud: 40°C, 15 min. med alkaliskt rengöringsmedel.

Maskinrengöring/desinfektion:

Använd ett godkänt rengöringsprogram: 70°C, > 7 min. med rengöringsmedel; neutralisera 5 min., skölj.

Vi rekommenderar ett alkaliskt rengöringsmedel med en koncentration på 0,5%.

Inga rester får finnas kvar.

=> Gör en visuell kontroll före steriliseringen och kontrollera att isoleringen är oskadad samt att hela instrumentet är rent och oskadat.

Sterilisera endast rena/desinfekterade instrument.

Använd papper/folieomslag eller lämplig steriliseringsbehållare.

Sterilisering i autoklav (fraktionerat förvakuum):

Temperatur 134°C, 5 min.; max. 135°C, 18 min.

=> Sterilisering i höga temperaturer och långa steriliseringstider förkortar produktens livslängd.

Får inte steriliseras i hetluft.

Får inte steriliseras i STERRAD®.

=> En viss missfärgning av spetsarna (SILVERGlide®) är normalt och kan tas bort med en polerduk (TAB A2).

Returer accepteras endast av steriliserade instrument.

☹ Alla förändringar av produkten eller avvikelser från denna bruksanvisning efter köpet leder till att Sutters ansvarstagande upphör att gälla.

Uppgifter om standarder, föreskrifter och utförda värderingar kan erhållas efter begäran hos tillverkaren.

Rätten till ändringar förbehålls.

STERRAD® är ett varumärke som tillhör Johnson & Johnson, Inc.

SILVERGlide® är ett varumärke som tillhör Silverglide Surgical Technologies, Inc.

FIG A (Komponenter)

FIG B (Montering och funktionstest)

FIG C (Demontering)

Komponenter (FIG A):

- 1 (Bevægelige) kæber
- 2a Skaft
- 2b Drejeknap med 360° rotation
- 3 Trykknop
- 4 Konnektor
- 5 Bevægelig del af håndtag
- 6 Fast del af håndtag
- 7 Elektrodeindsats (inkl. kæber)
- 8 Isoleringstråd

Usteril – Vask og steriliser inden det tages i brug første gang samt før hver procedure.

El-kirurgitilbehør må kun bruges og bortskaffes af fagligt kvalificeret sundhedspersonale! Denne anvisning erstatter ikke brugsanvisningen for selve el-kirurgiapparatet eller andet tilbehør.

Tilsigtet brug:

Bipolar fattetang til at fatte, koagulere og dissekere blødt væv under endoskopisk kirurgi.

Inden brug:

Samling af instrumentet (FIG B)

B1: Skyd isoleringstrådet (8) på skaftet (2a).

B2: Skub varsomt elektrodeindsatsen (7) så langt ind i skaftet (2a) det kan uden modstand.

B3: Med drejeknappen (2b) fastspændes elektrodeindsatsen (7) med ca. seks omdrejninger, så langt knappen kan drejes. Drejeknappens gevind skal løbe let, og må ikke gå på eller sætte sig fast.

⚠ Hold ikke på elektrodeindsatsens (7) bevægelige kæber 1.

B4: Luk kæberne; om nødvendigt holdes de lukket med fingerspidserne. Tryk trykknappen (3) ind for at lette indføringen af skaftet. Hold på håndtaget som vist på illustrationen således at den bevægelige del af håndtaget (5) enten selv går i posterior stilling eller let kan skubbes dertil.

Lad den bevægelige del af håndtaget blive stående i posterior stilling. Hold ikke på håndtaget.

Indfør skaftet (2a) med elektrodeindsatsen (7) lige ind i håndtaget. Håndtaget går nu tilbage til udgangsstillingen og trykknop (3) klikker på plads.

Drejeknappen (2b) kan nu rotere 360°, og kæberne (1) åbnes og lukkes let, når man åbner og lukker håndtaget.

Instrumentet må kun tilsluttes el-kirurgiapparatets bipolare udgang.

⚠ Instrument og kabel må kun tilsluttes et el-kirurgiapparat der er slukket eller er i stand-by mode. Tilslutning af denne forholdsregel kan medføre forbrændinger eller elektriske stød.

Check at isoleringen er hel, samt at instrumentet er rent og i orden.

B5: Før instrumentet anvendes, udføres en kort **funktions-test**:

Juster el-kirurgiapparatet til medium strømstyrke (eller 30 – 40 watt). Anbring tre lag våd gaze mellem kæberne og aktivér enheden. Såfremt apparatet fungerer korrekt, vil damp stige til vejrs efter 2 – 3 sekunder.

⚠ Rør ikke ved kæberne, da disse kan være meget varme.

⚠ Anvend kun intakte, funktionsdygtige, sikre og steriliserede instrumenter!

Under brug:

⚠ Slut kun strømmen til, når kæberne griber om væv!

Anvend altid den lavest mulige strømstyrke med hvilken man kan opnå den ønskede virkning.

Max. effekt: 1000Vp.

⚠ Kæberne kan forårsage skade!

⚠ Kæberne kan være meget varme lige efter brug og kan give forbrændinger!

⚠ Instrumentet må aldrig anbringes på eller tæt ved patienten!

⚠ Må ikke anvendes i nærheden af brændbare eller eksplosive stoffer!

⚠ De uisolerede dele af instrumentets arbejdende kan være strømførende og forårsage skade!

Kæberne kan rengøres med en steril opløsning og aftørres. Brug ikke en saltvandsopløsning! Når apparatet bruges sammen med skylleinstrumenter, bør der altid anvendes en skylleopløsning der ikke kan lede strøm.

⚠ Utilsligtet aktivering eller bevægelse af laparoskopiske elektroder udenfor kirurgens synsfelt kan medføre utilsligtet beskadigelse af væv.

⚠ Gas-embolisme kan forekomme under laparoskopisk kirurgi.

Demontering (FIG C):

C1: Demonter instrumentet fra kablet.

C2: Hold trykknappen (3) inde og træk samtidig skaftet (2a) ud af håndtaget.

C3: Hold på drejeknappen (2b), fat om elektrodeindsatsen (7) på det inderste stykke og skru den af skaftet (2a).

⚠ Fat ikke om elektrodeindsatsens bevægelige kæber (1).

C4: Træk isoleringstrådet (8) af skaftet (2a).

Instrumentet er nu adskilt.

Rengøring og sterilisation:

Rengør instrumentet inkl. spidsens gevind grundigt straks efter brug.

Lad ikke blod og væv indtørre på instrumentet.

Manuel første rengøring:

Brug en blød klud eller børste til at fjerne blod og væv.

Brug en instrumentbørste (TAB A1) til at rengøre kæberne.

Skyll instrumentet inkl. det interne lumen grundigt med rent postevand efter rengøring.

Manuel første-rengøring af lumen: > 15 sek med vand, ved 3 bar tryk.

=> Brug ikke aggressive og/eller ridsende rengøringsmidler.

Elektrodeindsatse skal rengøres i et ultralydsapparat: 40°C, i 15 min. med et alkalisk rengøringsmiddel.

Maskinrengøring/desinficering:

Brug et godkendt rengøringsprogram: 70°C, i mindst 7 min. med rengøringsmiddel; neutraliser i 5 min., skyl efter.

Det anbefales at anvende en alkalisk opløsning med 0,5% koncentration.

Check at alle rester er fjernet.

=> Udfør en visuel kontrol før sterilisering for at checke at isoleringen er hel og at rengøringen er i orden for hele instrumentet.

Steriliser kun rengjorte/desinficerede instrumenter.

Brug steriliseringspapir/-folie eller velegnede steriliseringsbeholdere.

Sterilisering i autoclave (pulserende præ-vakuum):

Temperatur 134°C, i 5 min.; max. 135°C i 18 min.

=> Sterilisering ved høje temperaturer samt i længere tid vil afkorte instrumentets levetid.

Anvend **ikke** tørsterilisering.

Anvend **ikke** STERRAD® sterilisering.

=> En vis misfarvning af spidserne på SILVER-Glide® instrumenter er normal og kan let fjernes med en blød pudsekud (TAB A2).

Kun steriliserede instrumenter kan returneres.

⚠ Sutter kan ikke drages til ansvar for ændringer ved produktet efter levering eller såfremt ovenstående anvisninger ikke følges.

Information om anvendte standarder, regulativer og eksisterende godkendelser kan indhentes hos producenten.

Der tages forbehold for ændringer i denne anvisning.

STERRAD® er et varemærke tilhørende

Johnson & Johnson, Inc.

SILVERGlide® er et varemærke tilhørende

Silvergilde Surgical Technologies, Inc.

FIG A (Komponenter)

FIG B (Samling og funktionstest)

FIG C (Demontering)

Osat (FIG A):

- 1 (Liikkuvat) leuat
- 2a Varsi
- 2b Pyörivä nuppi, 360 asteen rotaatio
- 3 Painonappi
- 4 Yhdistäjä
- 5 Kädensijan liikuva osa
- 6 Kädensijan kiinteä osa
- 7 Sisään vietävä elektrodi (mukana leuat)
- 8 Eristeputki

Epästeriili. – puhdistettava ja steriloitava ennen ensimmäistä ja jokaista seuraavaa käyttöä.

Sähkökirurgisia tarvikkeita saa käyttää ainoastaan ammattitaitoinen lääkintähenkilöstö!
Tämä ohje ei korvaa käytössä olevan sähkökirurgisen laitteen tai muiden varusteiden käyttöohjeiden lukemista.

Käyttötarkoitus:

Bipolaarinen pihti on tarkoitettu pehmeään kudokseen tarttumiseen, sen koagulointiin ja leikkaamiseen mini-invasiivisessa kirurgiassa.

Ennen käyttöä:

Kokoaminen (FIG B)

B1: Aseta eristeputki 8 varren 2a päälle..

B2: Työnnä elektrodi 7 varovasti niin syväle kuin se menee varren 2a sisään.

B3: Pidä kiinni pyörivästä nupista ja varmista elektrodi 7 kääntämällä sitä noin kuusi kierrosta niin pitkälle kuin se pyörii. Kiertämisen tulee sujua pehmeästi eikä kierre saa tarttua tai narista.

⚠ Älä pidä kiinni elektrodin liikkuvista leuoista.

B4: Sulje leuat; jos on välttämätöntä, pidä leuat kiinni sormilla. Paina painonappia 3 varren sisään työntämiseksi. Pidä kädensijaa kuvan osoittamalla tavalla, jotta kädensijan liikuva osa putoaa posterioriseen asentoon tai voidaan helposti siirtää siihen asentoon. Jätä kädensijan liikuva osa posterioriseen asentoon. Älä pidä siitä kiinni .
Vie varsi 2a elektrodineen 7 suoraan kädensijaan. Kädensija palautuu nyt lepoasentoonsa ja painonappi 3 lukkiutuu paikalleen.

Pyörivä nuppi 2b pyörii nyt 360 astetta ja leuat 1 avautuvat ja sulkeutuvat helposti kädensijaa puristettaessa.

Kiinnitä instrumentti huolellisesti käytössä olevan sähkökirurgisen laitteen bipolaariseen ulostuloliittimään.

⚠ Liitä instrumentti ja sen johto ainoastaan sammutettuun sähkökirurgiseen laitteeseen tai laitteeseen, joka on stand-by tilassa. Näiden ohjeiden laiminlyöminen voi aiheuttaa palovammoja tai sähköiskuja. Tarkista eristyksen ehjyys ja koko instrumentti sekä, että instrumentti on oikein koottu, se on puhdas ja toimiva.

B5: Ennen instrumentin käyttöön ottoa suorita lyhyt toiminta koe:

Säädä sähkökirurginen laite keskiteholle tai 30–40 W ja aseta kolmikerroksinen kostea sideharso leukojen väliin ja aktivoi laite. Kun instrumentti toimii oikein niin 2–3 sekunnin kuluttua nousee leukojen välistä vesihöyryä.

⚠ Älä koske leukoihin. Ne saattavat olla kuumat.

⚠ Käytä vain täydellisiä, toimivia, turvallisia ja steriloituja tuotteita!

Käytön aikana:

⚠ Aktivoi sähkövirta vain kudoksen ollessa instrumentin leukojen välissä!

Käytä työskentelyyn aina alhaisinta tehonsäätöä, jolla saavutat halutun kirurgisen tuloksen.

Korkein jännite: 1000Vp.

⚠ Instrumentin leuat saattavat aiheuttaa vammoja!

⚠ Instrumentin leuat saattavat käytön jälkeen olla kuumia ja aiheuttaa palovammoja!

⚠ Älä koskaan aseta instrumenttia potilaan päälle tai välittömään läheisyyteen!

⚠ Ei saa käyttää helposti syttyvien tai räjähdysalttiiden aineiden lähellä!

⚠ Instrumentin työskentelypään eristetyt osat saattavat varastoida sähköä ja aiheuttaa vammoja!

Jos tarvetta, puhdista instrumentin leuat steriilillä liuoksella (Esim. Aquadest) ja kuivaa.

Älä käytä keittosuolaliuosta!

Kun instrumenttia käytetään yhdessä huuhteluinstrumenttien kanssa, käytä mieluiten liuosta, joka ei ole sähköä johtavaa.

⚠ Ei toivottu aktivointi tai laparoskooppisten elektrodien liikkuminen kirurgin näkökentän ulkopuolella saattaa aiheuttaa ei toivottuun kudovahingon.

⚠ Laparoskooppisen kirurgian yhteydessä saattaa esiintyä kaasumbolismia.

⚠ (Yhdysvallat:) Ei ole tarkoitettu steriloitileikkauksiin.

Purkaminen (FIG C):

C1: Irrota instrumentti johdosta.

C2: Paina painonappia 3 ja samanaikaisesti vedä varsi 2a irti kädensijasta.

C3: Pidä kiinni pyörivästä nupista 2b, ota kiinni elektrodin kärkipäästä ja kierrä se irti varresta 2a..

⚠ Älä ota kiinni elektrodin (liikkuvista) leuoista.

C4: Vedä eristeputki 8 irti varresta 2a. Pihti on nyt purettu.

Puhdistus ja sterilointi:

Puhdista instrumentti, mukaan lukien kärjen kierteet välittömästi käytön jälkeen.

Älä anna veri- ja kudospääteiden kuivua instrumenttiin.

Manuaalinen esipuhdistus:

Käytä pehmeää kangasta tai harjaa veren ja kudospääteiden puhdistamiseksi.

Käytä puhdistusharjaa (TAB A1) leukojen puhdistamiseksi.

Puhdistamisen jälkeen huuhtelee instrumentti ja sen sisälumen puhtaalla vesijohtovedellä.

Manuaalinen lumenin esi-puhdistus:

> 15 sekuntia vedellä, 3 barin paineella.

=> Älä käytä mitään teräviä/hankaavia apuvälineitä.

Elektrodit on puhdistettava ultraäänipesussa:

40°C (104°F), 15 min. alkaallinen pesuaine

Koneellinen puhdistus/desinfektio:

Käytä hyväksytyä puhdistusohjelmaa: 70°C

(158°F), > 7 min. puhdistusaineen kanssa;

neutraalisoi 5 min., huuhtelee.

Suosittamme 0.5% konsentroitua alkaalista puhdistusainetta.

Mitään jäätettä ei saa jäädä.

=> Ennen sterilointia tarkasta silmämääräisesti, onko eristys moitteeton ja instrumentti puhdas ja vahingoittumaton.

Steriloi ainoastaan puhdistettuja/desinfioituja instrumentteja.

Käytä paperi-/kelmupakkauksia tai sopivia sterilointiastoita.

Sterilointi autoklaavissa (fraktioitu esityhjiömenetelmä):

134°C (273°F), 5 min.; maksimi 135°C

(275°F), 18 min.

=> Sterilointi korkeissa lämpötiloissa ja pitkät sterilointiajat lyhentävät instrumentin käyttöikä.

Älä steriloi kuumassa ilmassa.

Älä steriloi STERRAD® menetelmällä.

=> Tietty SILVERGlide® instrumenttien kärkien värjäytyminen on tavallista ja sen voi poistaa ongelmitta pehmeällä puhdistusliinalla (TAB A2).

Palautuksina hyväksymme vain steriloituja instrumentteja .

⚠ Kaikki tuotteeseen tehdyt muutokset tai tämän käyttöohjeen noudattamatta jättäminen johtaa Sutterin vastuun raukeamiseen.

⚠ Kaikki tuotteeseen tehdyt muutokset tai tämän käyttöohjeen noudattamatta jättäminen johtaa Sutterin vastuun raukeamiseen.

Valmistajalta saat pyynnöstä tiedot tuotetta koskevista standardeista, määräyksistä sekä suoritetuista validoineista.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

STERRAD® on Johnson & Johnson, Inc.

tuotemerkki.

SILVERGlide® on Silverglide Surgical

Technologies, Inc. tuotemerkki.

FIG A (Osat)

FIG B Kokoaminen

FIG C (Purkaminen)

Elementy składowe (FIG A):

- 1. Szczepki (uchwyt)
- 2a. Trzeciak
- 2b. Połączenie (możliwość obrotu 360°)
- 3. Przycisk
- 4. Łącznik
- 5. Ruchoma część rączki
- 6. Sztywna część rączki
- 7. Wkład elektrodowy (łączenie ze szczepką)
- 8. Płaszcz ochronny

NIESTERYLNE – czyszczenie instrumentu nie jest sterylne. Przed pierwszym oraz każdym kolejnym użyciem, należy je zdezynfekować i wysuszyć.

Instrumenty elektroniczne mogą być używane tylko przez przeszkolony personel medyczny! Poróżnia instrukcja nie zastępuje instrukcji obsługi do danej marki do zachowywanych używanych z różnymi instrumentami i akcesoriów.

Przeznaczenie:
Kieszozyk bipolarnie przeznaczony do cięcia, koagulacji oraz coagulacji tkanek miękkich przy jednoczesnym zmineralizowaniu i inwazyjności zabiegu.

Przed użyciem:
Norma (FIG B)
R1: Należy płaszczyzną ochronną (nie) zabrać.
R2: Polnij celikalnie wkład elektrodowy 7 za pomocą się on z trzonkiem 2a.
R3: Przytrzymaj pokrętkę 2b i umocuj wkład elektrodowy 7 nakładając go na powierzchnię do oporu (np. 6 rony). Podłączenie powyższych elementów należy wykonać w sposób bezpieczny, niepowodujący zagrożenia dla zdrowia.
⚠ NIE trzymaj za ruchome szczepki elektrody 7.

R4: Zamknij szczepki, jeśli potrzeba zewrzyj je palcami. Naciśnij przycisk 3, aby uruchomić przyłączenie termoa. Przytrzymaj uchwyt jak to pokazano na ilustracji 1a, aby ruchoma część rączki 6 swobodnie upecla albo mogaby być przyłożona.
Począwszy od czasu co najmniej 10 sekund przed rozpoczęciem pracy przytrzymaj jej.
Wyprowadź obrętkę oraz wkład elektrodowy 7 w stronę 4 uchwytu. Teraz obróć uchwyt 1 o 180° w stronę przycisku 3.
Głowa obrólowa będzie obracać się o 360°, a szczepki będą się otwierać. Kiedy poczujesz się bezpiecznie.
Podczas insurwaru i poróżnienia, wycofaj się do bezpiecznego wyjąca używanej tkaniny.

⚠ Kieszozyki nie są z kablem należy podłączyć tylko do wyłączonej dławicy lub gęz przycup ona w trybie STAND-by (szuwaria). Lekkie wibracje te, mogą może spowodować poparzenie i uszkodzenie prądu elektrycznego. Sprawdź złącza oraz obejmę całego instrumentu, sprawdź czy jest kompletny, czysty, przygotowany do pracy.

R5: Przed użyciem kieszozyka dokonaj obrotowego testu sprawdzającego poprawność jego pracy. Ustaw dławicę na średnie moc 20-40 W. Umieść 5 warstw mokrej gazy pomiędzy szczepkami i uruchom urządzenie. W przypadku dodatkowej pracy popływa 2-3 s od czasu startu.
⚠ Nie dotykaj szczepki. Może być gorąca.
⚠ Należy wyłączenie kompilnych, sprawnych oraz dołączonych sterujących procedur.

Podczas używania:
⚠ Włączaj prąd wyłącznie w przypadku, gdy szczepki są zamknięte na kanale!
Używaj właściwej, możliwie najmniejszej, mocy generacji w celu uzyskania efektu chirurgicznego. Max przepięcie: 1000 Vp.
⚠ Szczepki mogą powodować skłuzzenie!
⚠ Szuwarci mogą być gorące i nie należy ich, co może powodować poparzenia.
⚠ Nigdy nie poróżniaj nie używanego instrumentu. Należy pać, aby.
⚠ Nie używaj instrumentów w pobliżu materiałów łatwopalnych.
⚠ Nie dotykane części kabelek i obwodów instrumentu, mogą przewodzić prąd elektryczny powodować obrażenia!

W razie potrzeby szczepki należy oczyścić sterylnym roztworem wody destylowanej i następnie wysuszyć. Nie używać materiałów! W przypadku użycia zgodnie z instrukcjami obsługi, wybieraj rozmiar i nieprzewodzące.
⚠ Niezwyczajnie uszkodzenie, obłądny ruch i uszkodzenie spraszkopowych oraz polem sterującym może spowodować niebezpieczne uszkodzenie tkanek.
⚠ Podczas zabiegów spraszkopowych mogą wystąpić efekty gojące.

Demontaż (FIG C):
C1: Połącz kieszozyk od kabla.
C2: Naciśnij przycisk 3, jednocześnie wyśiągnij trzonki 2a z uchwyłu.
C3: Przytrzymaj pokrętkę 2b, a wycofaj wkład elektrodowy 7 ze jego części centralnej, odwróć ją od trzonka 2a.
⚠ Nie trzymaj za ruchome szczepki i elektrody.
C4: Wyśiągnij płaszczyznę ochronną z trzonka 2a.

Czyszczenie i sterylizacja:
Wyczyść cały instrument natychmiast po użyciu. Nie dotykaj do wyschnięcia krwi lub innych substancji na instrumencie.

Wstępne czyszczenie ręczne:
Do czyszczenia używaj miękkiej szmatki lub sprężonego.
Do czyszczenia szczepki używaj szczoteczki czyszczącej (TAB A1).
Po wyczyszczeniu, wykończ dodatkowo instrument, razem z wentylatorem i innymi przy pomocy czystej wody z mydłem.
Wstępne czyszczenie ręczne pod ciśnieniem wody: > 15 s, ciśnienie 3 bary.
=> NIE należy używać ostrzegawczych środków czyszczących.
Fekcja musi być czyszczona w temperaturze 40 °C (104 °F), 15 min w roztoku alkalicznym.

Czyszczenie mechaniczne i doczyszczanie:
W tym celu należy używać programu o następujących parametrach: 70 °C (158 °F), > 7 min, neutralizacja 6 min, płukanie.
Producent zaleca stosowanie CFS, a kalowego roztworu środka czyszczącego.
Sprawdź, czy żadne resztki tkanek nie pozostały na wyszczyszonym instrumencie.
=> Przed sterylizacją należy wykonać inspekcję wzrokową, nieoceniając instrumentu, zwrócić uwagę na uszkodzenia i uszkodzenia sterujących. Stwierdź wyłączenie czyszczenia i czyszczenia instrumencie!
Używaj pakowania sterylizacyjnego lub odpowiednich pojemników do sterylizacji.

Sterylizacja w autoklawie (Instrukcja od producenta):
Temperatura: 134 °C (273 °F), 6 min; max 136 °C (276 °F), 18 min.
-> Sterylizacja w wysokiej temperaturze przez zbyt długi czas skłania żywotność instrumentu. Nie sterylizować w gorącym powietrzu. Nie sterylizować w SS -HALZE.

=> Kabelek instrumentu typu SILVERIDE może zmniejszać szkodliwą jest temperatura nie sterylizacji co najmniej 30 s, ze szczególną uwagą do czyszczenia (TAB A2).

W wyszczyszonym instrumencie będą wyłączone instrumencie wysyłki zawarte.

⚠ Firma Silveride nie akceptuje żadnych reklamacji ani modyfikacji numerów.

W celu uzyskania wszelkich informacji dotyczących odpowiednich standardów, proszę się z nami skontaktować. Nasze biuro należy odwiedzić do producenta.

STERRADG jest znakiem zarejestrowanym firmy Johnson & Johnson.
SILVERIDE jest znakiem zarejestrowanym firmy Silveride Surgical Technologies, Inc.

FIG A (Elementy składowe)
FIG B (Wzrost oraz test: asystent)
FIG C (Demontaż)

أثناء الاستخدام في مناطق الجوار قد يحدث تساقط غباري للأجزاء البعيدة.

تلقه (FIG B)

- 1: سحب كابل التوصيل أولاً من جهاز.
- 2: يتم تضغط على زر الضغط (مع سحب العمود 2) كإشارة تنبيه.
- 3: الإنسان بجهد: البرون (2) الإنسان يدخن الإلكتروني من الأجهزة الأخرى والألم من العمود 2.
- 4: مع مراعاة الاحتياطات مثل الإلكترونيات على طرف **تلقه (تسارع)**.
- 5: يتم سحب القوة لحوال 8 من على العمود 2. وهكذا أصبح الجهد مفقوداً.

تجهيز مرة أخرى

بم تنظيف الجهاز سريع وبضربة بعد استخدامه. وكذلك بعد ذلك أنتقل إلى الأوتوماتيكية مع سحب العمود 2 لا تخرج بقايا الدم والحمية حتى تجف تماماً.

ملاحظة: قبل التنظيف:

الدم والقيح يذوبان الدم والانسداد عن طريق قطعة قماش أو فرشاة ماعية.
تستخدم فرشاة التنظيف لتنظيف الزوايا (All All).
« لا تستخدم أدوات مساندة خلال التنظيف»
يتم غسل الجهاز بعد تنظيفه.
غسل الجزء اللاصق بتدبير لمدة 5 دقائق بماء الصابون عند الضغط على 3.

تنظيف مناطق الإلكترونيات من خلال حجاب فوق مبردة، وذلك بوضع لمدة 15 دقيقة في درجة حرارة 40 درجة مئوية في مائة، لا يري.

تنظيف المشفر الأخرى:

استخدم فرشاة تنظيف دقيقة، بواسطة مغطى « لا تلمس مع التلوث في درجة حرارة قدرها 70 درجة مئوية ثم يترك لمدة 5 دقائق.

وإن تمسك باستخدام مغطى قروي، مع ترك نسبة 0,5% في التنظير أو تترك في مائة.

تتم إجراء فحص خزني، بالتنظير كإجراء يجب تلك من إزالة بقايا مصلحة ومن تنظيفه وإزالة قبل التنظير.

يرجع الجهاز إلى وضعه في 106، زوايا (مجاناً) يرفق أو في وعاء نظيف مغطى.

التعليق بالأزرق (FIG C)

وذلك في درجة حرارة قدرها 134 درجة مئوية لمدة 5 دقائق كحد أدنى، في درجة حرارة قدرها 136 درجة مئوية لمدة 18 دقيقة كحد أقصى.

« التعليق في درجة حرارة عالية و طول فترة التعقيم يبدئين إلى نقل، كسر الإلكترونيات تجفيف، لا تصعب بالدم والانسداد»

« لا تصعب عن طريق STERRAD®*
« تامل لون زوايا الجهاز SILVERglide® أو ما بعد إجراء طبيها ويحذر إزالة التلوث باستخدام قطعة قماش ماعية (FIG A).

عند استخدام بديل التلوث المصنعة هذا.

« إن إجراء لدموية، تم التلوث أو في حرج من إجراءات الاستخدام يؤدي إلى الغاء ضمان كتي القمص شركة Suter.

يمكنك طلب معلومات عن الجودة المصنعة عن طريق شروط وأحكام لصحة.

كما يحتفظ بحق إجراء تغييرات.

SILVERglide® هي علامة تجارية لشركة Silverglide Sintering Technology, Inc.
STERRAD® هي علامة تجارية لشركة Johnson & Johnson, Inc.

(المعلومات) FIG A

FIG B (التركيب واختيار التوجيه)

(التلق) FIG C

المكونات (FIG B)

- 1 طرف الضغط المتحرك
- 2 العمود
- 3 زر الضغط
- 4 شاشة إرسال الكبريت
- 5 طرف الضغط المتحرك
- 6 طرف الضغط الثابت
- 7 مدخل الإلكترونيات (يضاف في ذلك طرف الملقط)
- 8 ثيوبة ليزر

إذا كان غير معتم، قم بتفطير وتعقيم قبل أول استخدام وقبل كل استخدام لاحق.

لا يجوز أن يتخطى الأشرطة البراجمية (الكروم) إلى الأقسام التالية لتجنبها!
هذه الإرشادات لا تنفي عن قراءة شروط الاستخدام للجهاز الجراحي الإلكتروني والمنظير والأوتومات الأخرى.

الاستعمال لمطابق التعليمات:

جنت شافي، التلق مخصص للعامل مع الأنسجة الرخوية من حيث الإسناد، والتقسيم، وتطيقته في العمليات الجراحية التلقية.

قبل الاستخدام:

التركيب (FIG A)

1: يتم وضع القوة البرون (2) على العمود 2.
2: يتم تركيب مدخل الإلكترونيات (3) في العمود 2.
3: يتم تركيب عمود البرون (2) مع مدخل الإلكترونيات (3) وتكون في حوال بعضها البعض بعد ذلك تقريباً حتى يتم تثبيتهم بقوة مع مراعاة أن تكون أسنان العنق والماسحة واراً (صورة 4، 5).

4: ولا يقصر مدخل الإلكترونيات (3) على طرف الملقط (المنظر ك).

4: يتم ملء طرف الملقط حيث يتم ملء طرفي الملقط بواسطة الأسبغ كما تراه الأضواء يتم الحصول على إدخال سهل للعمود بالضغط على زر الضغط (3) وتبقى في مكانه حتى يتم التبريد، كما يوضح صورة 4. أما عن الملقط، فيجب أن يوضع **الظفي** أو حتى يمكن استخدامه. وإلا يكون نظروف المتحرك في الوضع الخلفي ليس معتم العمل.

ويتم العمل بعد ذلك مع مشفر (الكروم) (7 بصورة مستقيمة داخل المشفر). ثم يحدد طرف المشفر إلى الموضع الطبيعي ويرجع زر الضغط إلى جهته. يجب أن تكون عمدة البرون ذات شدة البرون، ذرة كبريتاً حوال 360 درجة كما يجب أن يكون طرف الملقط داخل من الملقط بحيث يمكن فحصه وتلقه.

قم بتوصيل الجهاز طبقاً للتعليمات في المخرج شافي التلق لجهاز الجراحي الإلكتروني.

تلك لا يتم بتدبيرها، الجهاز الإلكتروني الجراحي الإلكتروني الذي تم إيفاد عمده أو عندما يكون في وضع الاستعداد.

عند تمام ذلك قد يؤدي إلى صوت حرجي وصعق شديد!

تأكد من الوزن الصحيح ومن نظافة واقتطع وإزالة التلوث.

« إجراء اختبار: وظيفة قصير قبل الاستخدام»
يتم اختبار درجة قوة الجهاز الكهربائي بقوة متوسطة، وهذا يتراوح بين 30 - 40 رافتر حسب عمالة ثلاثة أوضاع التشغيل من الأساليب والتطبيقات نظروف الملقط كمنفذ من جهاز الرباط ميلاً وذلك إجراء الطريقة الصحيحة كسحب شديد من يدك الماء بعد 2 - 3 ثانية.
« لا تمسك زوايا (الأطراف) على طرف الملقط قد يكون مستعداً»
« إن لا تستخدم إلا المنتجات كاملة التركيب والمالية من الجيوب والسحفة»

نقاء الاستحقاق:

لتحصول على التلق الجراحي الجروب مستخدم دائماً في درجة في الجهاز.

قمس جهاز: Vp 1500.

« لا تقسب زوايا لقران الملقط في حوث إسناداً»
« لا تستخدمه في تكون زوايا الأضراف ماعية لتلقه»
« درجة إجهاد شديداً في صوت حرجي»

« لا تضع الجهاز على العريش ويترك مع الأداة»
« لا تستخدم في وجود مواد قابلة للاشتعال أو الانفجار»

« تؤدي الأضراف غير المعزولة عند نهاية فصل إلى حدوث تسريب وقد تتسبب في حوث تسريب»

« عند الحاجة في زوايا أطراف الملقط أثناء الاستخدام يتم تنظيفه بواسطة سائل معقم (Aquacec®) أو بضغط مع

ذلك لا يستخدم معجون مع الطعم»
« عند فكها، يتم حجاب العمل لا تستخدم عن حث التلوث المتكرر فيه»

« إن تمسك أو تمسك الإلكترونيات المصنعة أمثلة البرون خزني نظفي كبريتاً بشكل غير مناسب يمكن أن يؤدي إلى حوث أضرار غير موعودة في الأجزاء»

內容物 (R10 50)：

1. (1) 移自(1) 組 1
- 2a. 剪碎
- 2b. 3% 氯化鈉
3. 絞碎
4. 真空抽吸
5. 可移動式手把車
6. 圓筒式抽吸器
7. 圓筒抽吸器
8. 濾紙

未消毒

每次使用前及每次進行使用前的製成劑藥品。

具有經老專業訓練的醫務人員可以操作此機和配件。

除了本說明外，請仔細閱讀新機目的標籤及其配件的使用說明。

使用前須：

先仔細閱讀手冊中，要包含：具有上面，標籤及安裝說明書之說明。

使用中：

- 裝上 P10 01
- 小心將感應線放入零件袋中。
- 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。

● 小心地將感應線與感應器放入袋中。